

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*subject to change - check bulletin)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*peut changer; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévoctions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévoctions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
 Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Altar Servers

Contact - Fr. Erik Deprey, FSSP

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme
 Contact - (Boys) Dominique Boily (819) 671-8346
 - (Girls) Doris Gagnon (819) 568-7265

Legion of Mary

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Youth Group

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Young Adults

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Chorale

Répétitions: tous les jeudis à 18h30
 Directrice: Beryl Devine (613) 822-1957

Servants de messe

Contact - Abbé Erik Deprey, FSSP

Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique
 Contacts - (Garçons) Dominique Boily (819) 671-8346
 - (Filles) Doris Gagnon (819) 568-7265

Légion de Marie

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Groupe de jeunes

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Jeunes adultes

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)

Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca

Chairman /Président: John Fennelly fennelly1189@gmail.com

FSSP CANADIAN OFFICE

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341

BUREAUX NATIONAUX FSSP

🌐 www.fssp.ca | 📧 fsspcanada@distributel.net

ST. CLEMENT PARISH ✠ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✠ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

18TH SUNDAY AFTER PENTECOST 18^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

October 8, 2017 / le 8 octobre 2017



"Behold, they brought to him one sick of the palsy lying in a bed."

(Matthew 9:2)

«Et voilà qu'on lui présentait un paralytique, étendu sur un lit.»

(Matthieu 9, 2)

St. John Chrysostome - He said to the paralytic, 'Your sins are forgiven you', not, 'I forgive you your sins'; but now when the Scribes made resistance, He shows the greatness of His power by saying, 'The Son of Man has power on earth to forgive sins'. And to show that He was equal to the Father, He said not that the Son of Man needed any to forgive sins, but that He has power. This command He added, that it might be seen there was no delusion in the miracle; so it follows to establish the reality of the cure, 'And he arose, and went away to his own house'.

St Jean Chrysostome - Il ne dit pas tout d'abord au paralytique : « Je vous remets vos péchés » ; mais « Vos péchés vous sont remis. » Or, comme les scribes se récriaient, il leur révèle qu'il a une puissance plus élevée, et leur déclare « que le Fils de l'homme a le pouvoir de remettre les péchés » ; et comme preuve qu'il est égal à son Père, il ne dit pas que le Fils de l'homme a besoin d'un secours étranger pour remettre les péchés, mais qu'il a lui-même ce pouvoir. Jésus lui donne cet ordre afin que l'on ne prenne pas pour une simple apparence la guérison qu'il vient d'opérer, et c'est pour en démontrer la vérité que l'Évangéliste dit : « Il se leva et il alla dans sa maison ».

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com




Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>)	613 565-9656 x3	jacquesbreton20@hotmail.com
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	office.st.clement@rogers.com
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	mkojanek@rogers.com

Parish Schedule ☩ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 08.X.2017 18th Sunday after Pentecost 18e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Eric Rechner by/par Joseph Rechner Pro Populo Int Mr. Finnerty by/par MacDonald Family	
Monday Lundi 09.X.2017 St. John Leonardi, Confessor St Jean Léonardi, confesseur	7:00 a.m. *9:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Tuesday Mardi 10.X.2017 St. Francis Borgia, Confessor St François de Borgia, confesseur	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Wednesday Mercredi 11.X.2017 Motherhood of the Blessed Virgin Mary Maternité de la Vierge Marie	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Thursday Jeudi 12.X.2017 Feria De la fête	7:00 a.m. *9:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Friday Vendredi 13.X.2017 St. Edward the Confessor, King St Édouard, roi et confesseur	7:00 a.m. 6:30 p.m.	RIP Rita Gagnon by/par Susan et Lyn Fletcher Fatima Devotions / Dévotions Fatima	
Saturday Samedi 14.X.2017 St. Callistus I, Pope & Martyr St Callixte Ier, pape et martyr	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	Int Abbé Jacques Breton par Lise D'Amour Renaud Int Arcand Family by/par Zellie-Louise McPherson Confessions	
Sunday Dimanche 15.X.2017 19th Sunday after Pentecost 19e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Wellie Bélanger by/par Rodrigue Bélanger Int Barry McMahon by/par Mr & Mrs V. Costello Pro Populo	

Collection / Offerings ☩ Quête / Offrandes	
Sunday October 1 / le dimanche 1 octobre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$5,432.37 (min. required/requis \$5,300) <i>Thank-you ! Un gros merci !</i>	
Maintenance & Restoration / entretien et restauration	\$260.00
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.</i>	<i>Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés par l'archidiocèse sont exempts de la taxe diocésaine.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ☩ Prions pour nos malades de notre paroisse	
<i>Julian Pothier, Anne de Revier, Janet Desroches, Laurent Marcoux, Jayda Desir, Marie-Thérèse Roy, Laura-Lynn McPherson, Justin Bartlett, Vince Costello, Chelsea Dunderdale, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, James Hargrave, Mary Hockin, Pearl Hunnissett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Beatrice Lawrence-Duern, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Donald McPherson, Joanne Moffatt, Monique Morel, Jean Pothier, Madeleine Racette, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink, Danny Beauchamp, Julian Mack.</i>	

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Low Mass Postures - We have received many questions about the posture norms for Low Mass at St. Clement's, as there has been some disparity observed in recent weeks in the pews. It might be helpful to be reminded that Low Mass postures are not the same as High Mass postures. For example, at Low Mass we remain kneeling at the Gloria and remain seated at the Preface, something quite common for the Traditional Mass in most places in North America. While other legitimate customs may exist in certain places, for the sake of unity, we ask that all parishioners observe our local custom which has been longstanding at St. Clement's. Posture cards which provide the full norms for St. Clement's can be found at the entrance. Thank-you for your understanding.	Messe Basse - Quand se lever, etc.: Nous avons reçu des questions récemment concernant les normes pour les laïques à la messe basse, étant donné qu'un certain manque d'unité se manifeste de plus en plus dans les bancs. Rappelons-nous qu'une messe basse n'a pas les mêmes normes qu'une messe chantée. Par exemple, à une messe basse on reste à genou durant la Gloria et on reste assis à la Préface. Cette coutume est légitime et bien établie pour la messe traditionnelle à travers presque tout l'Amérique du Nord. Bien que d'autres coutumes pourraient exister à certains endroits, pour le bien commun et l'unité de notre communauté nous vous demandons d'observer la coutume en force à St-Clément. Un sommaire de ces normes se trouvent sur des fiches à l'entrée. Merci!
Schedule Changes This Week	Changement d'horaire cette semaine
--Monday Oct. 9 (Thanksgiving): 7:00 am and 9:00am only. --Thursday Oct. 12: Mass at 7:00 am & 9:00 am. No noon Mass.	--le lundi 9 octobre (Action de Grâce): 7h00 et 9h00. --le jeudi 12 octobre: 7h00 et 9h00. Pas de messe à midi.
40 Days for Life Parish Vigil Day: Our Prayer Vigil Day at the vigil site, across the street from 65 Bank St. is Wednesday October 11th, from 7 AM to 7 PM. Please agree to pray at the site for one hour with fellow church members. You may sign-up at the back of the church or contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265 (info@helpersottawa.org).	40 Jours pour la Vie – Journée paroissiale : le mercredi 11 octobre de 7h00 à 19h00 en face du 65 rue Bank à Ottawa. Venez prier une heure avec d'autres paroissiens. Une feuille d'inscription est affichée à l'arrière de l'église. Pour plus de renseignements, visitez www.facebook.com/40days4lifeottawa ou contactez Doris & Glen Gagnon au 819-568-7265 (info@helpersottawa.org).
Fatima Holy Hour - Friday Oct. 13 at 6:30 pm. Exposition, 15 decades of the Rosary, & Benediction. In reparation to the Immaculate Heart of Mary for the sins of mankind.	Heure Sainte Fatima - Le vendredi 13 octobre à 18h30. Exposition, 15 dizaines du Rosaire, et Bénédiction. En réparation au Cœur Immaculé de Marie pour les péchés du monde entier.
1st Communion catechism (in English) – First class will take place on Sat. Oct 14 from 10:15-11:15 in the rectory basement. Enrollment forms can be found at the entrance of the church.	Catéchisme (en français) pour la première communion – Le premier cours: le samedi 14 octobre de 9h00 à 10h00 au sous-sol du presbytère. Les formulaires d'inscription sont à l'entrée de l'église.
Confirmation Class (in English) – Our First Class : Sat. Nov. 4, 10:15-11:30. Registration forms can be found at the entrance. A copy of the baptismal certificate will also be required. The catechism book will be distributed sometime in October.	Cours de Confirmation (en français) – Premier cours le samedi 4 novembre de 9h00 à 10h15. Formulaires d'inscription disponibles à l'entrée. Nous aurons besoin aussi du certificat de baptême. Le livre de catéchisme sera distribué au mois d'Octobre.
Update: Parish Census -- So far about 85% of parish households have submitted their census form. Thank-you ! Please complete our parish census form this week so that we can have more updated information on our current parish demographics. Blue census forms are available on the table at the entrance to the Church.	Nouvelles: Recensement paroissial - Environ 85% des paroissiens ont rendu leur formulaire de recensement— merci ! Veuillez en remplir un pour nous aider à faire une mise à jour concernant les données démographiques de la paroisse. Les formulaires (couleur bleue) sont disponibles sur la table à l'entrée de l'église.
Altar Server Practice - Saturday Oct. 21, from 10:15 - 12:15.	Répétition des servants de messe - le samedi 21 octobre de 10h15 à 12h15.
NDMC Jog-a-thon Oct 22nd — The students, staff, and friends of <i>École Notre Dame du Mont Carmel</i> will run or walk on a 400 metre track for an hour's time. As this is a fundraiser for the school, each participant is seeking the greatest number of sponsors possible. You are all invited, if you can, to sponsor a student, Fr. Breton or one of the other participants. Thank-you for your generosity !	Jog-o-ton NDMC le 22 octobre - Les élèves, professeurs, et amis de <i>l'École Notre-Dame-du-Mont-Carmel</i> devront courir ou marcher sur une piste de 400 mètres pendant une heure comme levée de fonds. Chaque participant devra solliciter le plus grand nombre de commanditaires possible. Vous êtes invités à commanditer des élèves, l'abbé Breton ou un autre participant. Un gros merci !
Anchor-Shaped Cookies to celebrate St. Clement ! On all Sundays in November, there will be anchor-shaped cookies available in celebration of St. Clement, our patron saint, whose feast day is in November. Your small donation will go to the Christmas Hamper fund for the needy of the parish. Volunteer bakers are solicited to help in the production of these delicious limited-time cookies. Contact Mary at mthmaryvale@gmail.com or Lindsay at gallagherlindsay@hotmail.com .	Des biscuits en forme d'ancre pour célébrer St-Clément! Tous les dimanches de novembre, il y aura des biscuits en forme d'ancre disponibles pour célébrer saint Clément, notre saint patron, dont la fête est en novembre. Votre petit don sera versé au fonds des paniers de Noël pour les pauvres de la paroisse. Des boulangers bénévoles sont sollicités pour aider à la production de ces biscuits délicieux à durée limitée. Contactez Mary à mthmaryvale@gmail.com ou Lindsay à gallagherlindsay@hotmail.com .
Guard of Honour of the Sacred Heart: Those already enrolled in the Guard of Honour are invited to sign up at the back of the church in order to get more information about this devotion and possible coming activities.	Garde d'honneur du Sacré-Cœur: Ceux qui sont déjà inscrits sont priés de signer le recensement à l'entrée de l'église, afin de communiquer plus d'information sur cette dévotion et sur des activités futures possibles.
Coffee Hour after High Mass today- Coffee, cookies and juice at the John Howard Society after High Mass (next door to the church).	Café-Biscuits après la grand-messe aujourd'hui - Café, biscuits et jus au John Howard Society (à côté de l'église).
40 Days for Life Campaign: Daily until Nov 5, 2017- at 7:00 PM, across from 65 Bank Street. Information: please contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265 (info@helpersottawa.org), or Wanda Hartlin at 613-299-2515 or visit www.facebook.com/40days4lifeottawa	Campagne des 40 jours pour la Vie : Tous les jours jusqu'au 5 novembre 2017 à 19h en face du 65 rue Bank à Ottawa. Renseignements: contactez Glen & Doris Gagnon au 819-568-7265 (info@helpersottawa.org), ou allez sur le site : www.facebook.com/40days4lifeottawa